



Opozorilo!	Upozorenje!	Warning!	Achtung!	Ostrzeżenie!	Figeylem!	Vнимание!
Naprava je narejena za 1-fazno inštalacijo 230V a.c., ki mora biti v skladu z lokalnimi standardi. Med samo vgradnjo je treba upoštevati navodila v tem odstavku in na obložju naprave. Naprava se ne sme uporabljati izven toleranc, določenih s tehničnimi specifi kacijami. Inštalacija in uporabo naprave lahko izvaja oseba z ustrezno elektrotehnično izobrazbo, ki jo pooblaščena ter seznanjena s temi navodili. Že pravilno in varno vgradnjo naprave je odgovorna oseba, ki je to izvajala. Na napravo je treba pažiti med prevozom, shranjevanjem in rukovanjem. Naprava se ne sme vgrajevati ali prodajati, če so vidni znaki poškodb, nepravilnega delovanja ali pomanjkanja kakuge dela. Po prenehanju uporabe je napravo možno razrditi in reciklirati.	Naprava je izgrajena za 1-fazno inštalacijo 230V a.c., ki mora biti v skladu z lokalnimi standardi. Kod ugradnjeva se mora upoštevati navodila v tem odstavku in na obložju naprave. Naprava se ne smije koristiti izven tolerancij, določenih s tehničnimi specifi kacijama. Instalacija in konštruiranje naprave mora biti učinjena samo sa strane osebe sa ustrezno kvalificiranim, koja je punomočna i saznanjena sa ovim uputama. Že pravilno in varno ugradnju naprave odgovorna je oseba, koja je to izvela. Na napravi je treba paziti med prijevozom, čuvanjem in rukovanjem. Naprava se ne smije ugradnjati ali prodavati, ako su vidni znaci oštećenja, nepravilnog delovanja ili nedostatak kakog djebla. Po prestanku uporabe, naprava se može razkriti i reciklirati.	Device is constructed for connection in 1-phase main alternating current and must be installed according to norms valid in the state of application. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrical staff only, who has learned these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A, B, C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller i is possible to dismount the device after its lifetime, recycle, or store in protective dump.	Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen Wechselspannung bestimmt und bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten. Installation, Anschluss muss auf Grund der Daten durchgeführt sein, die in dieser Anleitung angegeben sind. Für Schutz des Gerätes muß eine entsprechende Sicherung vorgesehen werden. Vor Installation beachten Sie ob die Anlage nicht unter Spannung liegt und ob der Hauptschalter im Stand "Ausgeschalten" ist. Das Gerät zur Hochquelle der elektromagnetischen Störung nicht gestellt. Es ist benötigt mit die richtige Installation eine gute Luftumlauf-gewährleisten, damit die maximale Umgebungstemperatur bei ständigem Betrieb nicht überschritten wäre. Für Installation ist der Schraubendreher ca 2mm Breite geeignet. Es handelt sich um voll elektronisches Erzeugnis, was soll bei Manipulation und Installation berücksichtigen werden. Problemlose Funktion ist abhängig auch am vorangehenden Transport, Lagerung und Manipulation. Falls Sie einige offensichtliche Mängel (wie Deformation usw.) entdecken, installieren Sie solches Gerät nicht mehr und reklamieren beim Verkäufer. Dieses Erzeugnis ist möglich nach Abschluß der Lebensdauer demontieren, recyclieren bzw. in einem entsprechenden Müllabfalldeplatz lagern.	Urządzenie jest przeznaczone dla podłączeń z siecią 1-fazowym AC 230 V lub AC/DC 12-240 V musi być zainstalowane zgodnie z danymi obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zabezpieczenia przed przekroczeniem napięcia sieci należy zamontować odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny przewód zasilania nie może być złączony z prądem. Należy instalować urządzenie w pobliżu innych urządzeń wylegającycych fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniszczeń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczym ponownie przetwarzany.	Az eszköz egyfázisú egyszerűsítéssel, (12-240V) vagy váltakozó feszültséggel hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabályait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki általánosan az általátott és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelmet érdekében bizonyos rezek előíráppal védehető. A szérelmek megkézdése előtt a fólkácsolók "KÍL" állására kell lennie, az eszköznek pedig feszültség mentesnek. Ne telepítse az eszközt elektromágneses tűlterhelt környezetben. A helyes működés eredményeként a teljesen teljesen elektronikus eszközön belül minden komponens megfelelő légarámlásra kell biztosítani. Az üzemben hőmérsékletet ne lépje túl a meghatározott hőmérséklet határértékét, még megnevezetetlen külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szérelmeket követően a hőmérsékletet kb 2 mm-es csavarkezelő használunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szérelmeket ezt figyelembe kell venni. A hibásban működésnek ügyesítőn felfele a megfelelő szállítási raktározási és kezelés. Bármielőször, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jelölje ezt az eladónál. Az elérhető lefelről a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.	Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230 В или AC/DC 12-240 В, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответствующей электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрева и посторонних импульсов в подключенной цели. Для правильного функционирования этого охран при монтаже дополнительно необходимо охрана более высокого уровня (A, B,C) и нормативно обеспечиваемая защита от помех коммутирующих устройств (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальную циркуляцию воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм, к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что реле имеет полноценное электронное устройство. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, некорректности или отсутствующую деталь – не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С ходатайством по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.
Število funkcij:	Broj funkcija:	Number of functions:	Anzahl der Funktionen:	Funkcije:	Функция:	1
Napajanje:	Napajanje:	Supply terminals:	Versorgung:	Zestawy zasilania:	Tápfeszültségs csatlakozók:	A1 - A2
Univerzalna napajalna napetost: Poraba pri napetosti:	Univerzalni napon napajanja: Potrošnja kod napona:	Voltage range: Power input (max.):	Versorgungsspannung: Leistungsaufnahme:	Napięcie zasilania: Znamionowy pobór mocy:	Tápfeszültség: Tápfeszültség kijelzés:	Напряжение питания: Мощность:
230	230	230	230	230	230	AC 0.17-3VA/DC 0.1-1.2W
Toleranca napajalne napetosti: Poraba pri napetosti:	Tolerancija napona: Potrošnja kod napona:	Voltage range: Power input (max.):	Versorgungsspannung: Leistungsaufn. (Schein/Verlust):	Napięcie zasilania: Znamionowy pobór mocy:	Tápfeszültség: Tápfeszültség kijelzés:	AC 230 V / 50-60 Hz
Toleranca napajalne napetosti: Poraba pri napetosti:	Tolerancija napona: Potrošnja kod napona:	Voltage tolerance:	Toleranz:	Tolerancija napięcia zasilan.: Znamionowy pobór mocy:	Tápfeszültség türése: Kapcsolási feszültség:	Dopusz. napr. питанія: Допуск напр. питания:
Prikaz izhoda: Izmjenični kontakti:	Prikaz izlaza: Izmjenični kontakti:	Supply indication: Number of contacts:	Ausgangsanzeige: Anzahl der Wechsler:	Sygnalizacija zasilanja: Iloži i rodaj zestavki:	Tápfeszültség kijelzés:	-15%;+10%
Izazivni tok:	Nazivna struja:	Current rating:	Nennstrom:	Občaj, pravdajo trvala stuštu:	Névleges áram:	green LED
Izklopna zmožljivost:	Izklopna sposobnost:	Breaking capacity:	Schaltleistung:	Znamionowy pobór mocy:	Kapsolási teljesítmény:	1x changeover (AgSnO ₂)
Max. izhodni tok:	Maks. izlazna struja:	Inrush current:	Höchstrom:	Przeciążenie:	Túláram:	2x changeover (AgSnO ₂)
Preklopna napetost:	Preklopni napon:	Switching voltage:	Schaltspannung:	Maks. napięcie łączności:	Kapsolási feszültség:	16 A / AC1
Prikaz izhoda:	Prikaz izlaza:	Output indication:	Ausgangsanzeige:	Signalizacija zadajanja:	Zámkovanie:	4000 VA / AC1,384 W / DC
Mehanička doba:	Mehanički vijek:	Mechanical life:	Mechanische Lebensdauer:	Trvalosť mechanicka:	Trvalosť mechanicka:	3x10 ⁶
Električni vijek (AC1):	Električni vijek (AC1):	Electrical life (AC1):	Elektrische Lebensdauer (AC1):	Trvalosť łącznościowa:	Elektroms. élettartam:	0.7x10 ⁵
Krmiljenje	Upravljanje:	Controlling	Steuerung	Sterowanie:	Vezerlés:	управление
Porabnik med A2-ON/OFF:	Trosilo izmedu A2-ON/OFF:	Last zwischen A2-ON/OFF:	Pod. občajenja помеđу A2-ON/OFF:	Terhelés A2-ON/OFF között:	Под. нагрузки между A2-ON/OFF:	Yes
Sponke:	Stezlike:	Control. terminals:	Steuerklemmen:	Zečeški sterowania:	Клеммы управления:	A1 - ON/OFF
Žarnica:	Žarulja:	Glow tubes connnections:	Anschluss der Glühröhren:	Podłączenie lamp podświetlenia:	Glimmlámpák a vezérléssel:	No (UNI), Yes (230 V) max. - 4 pcs
Tranje impuls:	Tranje impuls:	Impulse length:	Steuerimpulsdauer:	Dlugosz impulsu sterujacego:	Vezerlő impulsus hossza:	Dłina sterującego impulsu:
Delovna temperatura:	Radna temperatura:	Operating temperature:	Umgebungstemperatur:	Temperatura robocza:	Рабочая температура:	-20 ... +55°C
Temperatura skladščenja:	Temperatura skladščenja:	Storage temperature:	Lagertemperatur:	Temperatura składowania:	Складская температура:	-30 ... +70°C
Dielektrična trdnost:	Dielektrična čvrstoča:	Dielectric strength:	Spannungsfestigkeit:	Wytrzymałość dielektryczna:	Dielektroms szilárdság:	Дизелектрическая прочность:
najpaljni - izhod 1 najpaljni - izhod 2 izhod 1 - izhod 2	najponi - izlaz 1 najponi - izlaz 2 izlaz 1 - izlaz 2	supply - output 1 supply - output 2 output 1 - output 2	versorgung - ausgang 1 versorgung - ausgang 2 ausgang 1 - ausgang 2	zasilanie - wyjście 1 zasilanie - wyjście 2 wyjście 1 - wyjście 2	tápfeszültség - kimenet 1 tápfeszültség - kimenet 2 kimenet 1 - kimenet 2	Питание - вывод 1 Питание - вывод 2 вывод 1 - вывод 2
Delovni položaj:	Radni položaj:	Operating position:	Arbeitsstellung:	Pozicja pracy:	Beépítési helyzet:	any
Montaža:	Montaža:	Mounting:	Befestigung:	Mocowanie:	Krepljenje:	DIN rail EN 60715
Stopnja zaščite:	Stopnja zaštite:	Protection degree:	Schutzzart:	Stopień ochrony obudowy:	Védeťtség:	IP40 from front panel / IP20 terminals
Prenapetostna kategorija:	Prenaponska kategorija:	Overvoltage category:	Spannungsbegrenzungsklasse:	Kategorija prepeči:	Tápfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:
Stopnja onesnaženosti:	Stupanj zagadjenja:	Pollution degree:	Verschmutzungsgrad:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:
Max. presek vodnika (mm ²):	Maks. presrek vodiča (mm ²):	Max. cable size (mm ²):	Anschlussquerschnitt (mm ²):	Maks. przekr kabla (mm ²):	Max. kabél méret (mm ²):	max. 1x 2.5, max. 2x 1.5 / with sleeve max. 1x 2.5
Dimenzijs:	Dimenzijs:	Dimensions:	Abmessung:	Wymiary:	Méret:	Размеры:
Teža:	Težina:	Weight:	Gewicht:	Waga:	Tömeg:	90 x 17.6 x 64 mm
Standardi:	Standardi:	Standards:	Normen:	Normy:	Szabvány:	(UNI) - 59g, (230) - 53g (UNI) - 80g, (230) - 70g
						EN 61810-1; EN 61010-1

SLO

- 1 modul, montaža na DIN letev
- Univerzalna napajalna napetost
- AC/DC 12-240V
- V spominu ohranja stanje pred izklopom napajanja ko se napajanje povrne, relé vzpostavi stanje, ki je bilo pred izklopom
- MR-42: opcije
- 2x paralelni kontakti ali relé z zapahom

HRV/SRP/BOS

- 1 modul, montaža na DIN letvu
- Universalni napon napajanja
- AC/DC 12-240V
- U memoriji pohranjuje stanje prije isključenja napajanja kad se napajanje vrati, relé uspostavlja stanje, koje je bilo prije isključenja.
- MR-42: opcije
- 2x paralelni kontakti ili relé z blokiranjem

EN

- memory (impulse) switches, controlled by buttons for light switching from more places, are a practical replacement for three-way switches (No.6) and cross-bar switches (No.7)
- thanks to control by buttons (unlimited number, connected in parallel by 2 wires), installation gets more transparent and faster for mounting
- relay MR-41/42 remembers its state after re-energization in a way that it is always switched off, after energization it automatically returns into its state before de-energization
- supply voltage AC 230 V or AC/DC 12-240 V
- 1-MODULE, DIN rail mounting
- MR-41 - output contact: 1x changeover / SPDT 16 A
- MR-42 - choice: 2x parallel contact or second step relay
 - the function is selected with a switch on the front panel
 - output contact: 2x changeover / DPDT 16 A

DE

- Stromstoßschalter (Impuls) gesteuert durch Taster, Schaltung von mehreren Stellen aus, praktischer Ersatz für 3-Weg-Schalter (Nr. 6) und Kreuzschienenschalter (Nr. 7)
- aufgrund der Steuerung durch Taster (unbegrenzte Anzahl, parallel verbunden mit 2 Drähten), ist die Montage klarer und schneller
- Relais MR-41/42: Einstellungen werden nach Spannungsauftakt gespeichert, nach Wiedereinschaltung wird der Zustand vor dem Spannungsauftakt wiederhergestellt
- MR-41 - Ausgangskontakt: 1x Wechsler 16 A
- MR-42 - Optionen - 2x Kontakte parallel oder eines der Relais verriegelt
 - Ausgangskontakt: 2x Wechsler 16 A
- Versorgungsspannung AC 230 V oder AC/DC 12-240 V
- 1TE, Montage auf DIN Schiene

PL

- przełącznik bistabilny służy do sterowania oświetleniem za pomocą klawisza (przycisku) z kilku miejsc zastępując klasyczne łączniki
- dzięki sterowaniu przyciskami (równolegle połączonymi na dwóch przewodach) instalacja jest bardziej przejrzysta a jej montaż jest szybszy
- przełącznik MR-41/42 pamięta swój stan po zaniku zasilania, w momencie zaniku styki przełącznika są rozłączone, a po powrocie zasilania przełącznik automatycznie powróci do stanu sprzed zaniku
- napięcie zasilania: AC 230 V lub AC/DC 12 - 240 V
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN, sterowanie przyciskami
- MR-41 - zestaw wyjściowy: 1x przełączny 16 A
- MR-42 - możliwość - 2x zestaw przełączny / świecznikowy
 - zestaw wyjściowy: 2x przełączny 16 A

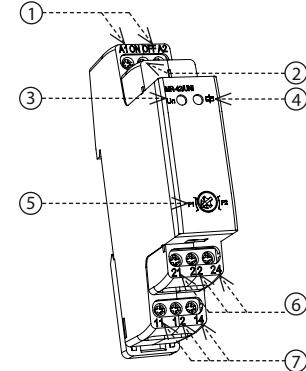
HU

- Nyomóombal vezérelhető impulzus relé
- Bárminnyi nyomóomb csatlakoztatához, párhuzamos kapcsolásban
- Az MR-41/42 feszültségkimaradás esetén megörzi az aktuális állapotát és a feszültség visszatérésekor a megörzőt állapota tér vissza
- Tápfeszültség AC 230 V vagy AC/DC 12-240 V
- 1 modul széles, DIN síre szerelhető
- MR-41 - kimeneti kontaktus: 1x váltóéríntkező 16 A
- MR-42 - opciók: 2x párhuzamos kontaktus, vagy a két relé sorrendi működése (bináris számláló)
 - kimeneti kontaktus: 2x váltóéríntkező 16 A

RU

- запоминающие (импульсные) переключатели с управляющими кнопками для регулирования освещения с нескольких позиций –практическая замена переменных (№6) и крестообразных (№7) переключателей
- благодаря управлению кнопками (неогранич. кол-во, параллельно подключение по 2 проводам), монтаж устройства абсолютно прост и удобен
- реле MR-41/42 сохраняет в памяти свое состояние после выключения питания. При выключении питания реле всегда выключено, но при обновлении питания автоматически вернется в исходное состояние
- напряжение питания: AC 230 V или AC/DC 12 - 240 V
- в исполнении 1-модуль., крепление на DIN рейку, управляющие кнопки
- MR-41 - выходной контакт: 1x переключающий 16 A
- MR-42 - возможность выбора - 2x параллельный контакт или втрое шаговое реле
 - выходной контакт: 2x переключающий 16 A

Opis / Opis / Description / Beschreibung / Opis / Termék leírás / Описание устройства



- SLO**
- Priklučitev napajanja
 - Krmilni kontakt
 - Pričak izhoda
 - Indikator napajanja
 - Nastavitev funkcije
 - Izhodni kontakt 2
 - Izhodni kontakt 1

- HRV/SRP/BOS**
- Priključitev napajanja
 - Upravljački kontakt
 - Pričak izlaza
 - Indikator napajanja
 - Namještenje funkcije
 - Izlazni kontakt 2
 - Izlazni kontakt 1

- EN**
- Supply terminals
 - Control input
 - Supply indication
 - Output indication
 - Function setting
 - Output contact 2
 - Output contact 1

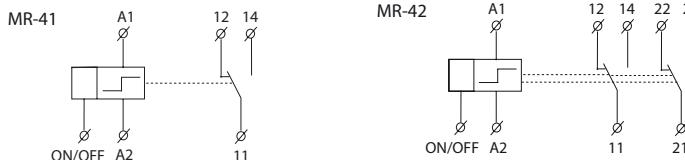
- DE**
- Versorgungsklemmen
 - Betätigungseingang
 - Versorgungsanzeige
 - Ausgangsanzeige
 - Funktionseinstellung
 - Ausgangskontakt 2
 - Ausgangskontakt 1

- PL**
- Zaciski zasilania
 - Sterowanie wejścia
 - Sygnalizacja zasilania
 - Sygnalizacja wyjścia
 - Nastawienie funkcji
 - Zaciski wyjściowe 2
 - Zaciski wyjściowe 1

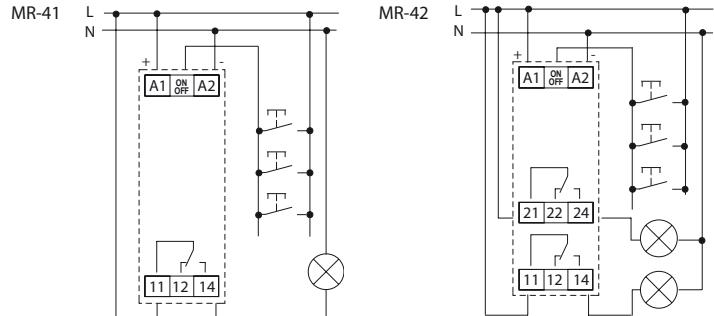
- HU**
- Tápfesz. csatlakozók
 - Ugyelölőjű bevitel
 - Tápfeszültség kijelzése
 - Kimenet jelzése
 - Funkció választás
 - Kimeneti csatlakozó 2
 - Kimeneti csatlakozó 1

- RU**
- Клеммы подачи напряжения
 - Управляющий вход
 - Индикация питания
 - Индикация выхода
 - Настройка функций
 - Выводные клеммы 2
 - Выводные клеммы 1

Simbol / Simbol / Symbol / Symbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема

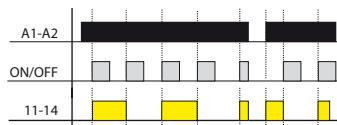


Priklujućev / Priklučenje/ Connection / Schaltung / Podłączenie / Bekötés / Подключение

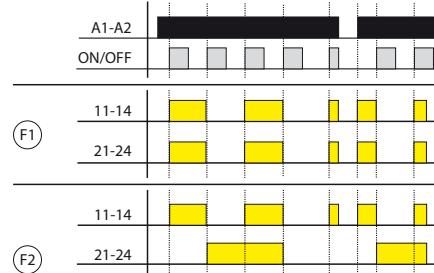


Funkcje / Funkcje / Functions / Funktionen / Funkcje / Működés / Функции

MR-41



MR-42



Type of load								
Mat. contacts AgSnO ₂ , contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA) to max. input C=14μF		1000W	X	250V / 3A
Type of load								
Mat. contacts AgSnO ₂ , contact 16A	X	250V / 6A	250V / 6A	24V / 10A	24V / 3A	24V / 2A	24V / 6A	24V / 2A

LED lamps: Max. allowed peak current is up 80A for 20ms. Max. nominal current of all connected LED lamps up to 1A (for more we recommend using a contactor).